

Fills i filles: una incursió en el documental participatiu desde la interculturalidad y el trabajo con jóvenes

Autoras: Paula Kleiman y Carme Mayugo

Organizaci3n: *Teleduca. Educaci3n i Comunicaci3n SCP*

Correo electr3nico: teleduca@teleduca.org

Eje temático: 3c

Resumen:

En 2009, siete grupos de jóvenes de siete puntos de Cataluña (Barcelona, Castell3 d'Empúries, Mollerussa, Salt, Sant Pol de Mar, Tarragona y Tortosa) llevaron a cabo un proceso participativo de producci3n audiovisual para crear, cada uno de ellos, un corto de no ficci3n y aportarlo al documental conjunto. Cada equipo de trabajo recibió el encargo de profundizar en una temática vinculada al Plan Nacional de Juventud 2010-2020, elaborando sus propuestas y demandas así como aportando sus reflexiones y visiones. Los y las protagonistas hicieron emerger sus puntos de vista para plasmarlos en el congreso *Catalunya 2.0. Els fills i les filles de les migracions*.

1. Descripci3n de la experiencia *Fills i filles*

Dentro del proceso de consulta y recogida de propuestas para la elaboraci3n del Plan Nacional de Juventud de Cataluña 2010-2020 y alrededor de la celebraci3n del congreso internacional *Catalunya 2.0. Els fills i les filles de les migracions*, en otoño de 2009 *Teleduca. Educaci3n i Comunicaci3n SCP* coordinó y dinamizó la realizaci3n de un documental participativo que recogiera las percepciones, opiniones y trayectorias de vida de jóvenes que se han socializado en Cataluña pero que contaban con un bagaje cultural y referencial de los lugares de origen de sus familias.

El documental no aspiraba a ser representativo, sino que pretendía recoger diferentes discursos y realidades del territorio catalán y las etapas del ciclo vital de los y las jóvenes de origen inmigrante. Para desarrollar esta tarea, *Teleduca. Educaci3n i Comunicaci3n SCP* contó con la colaboraci3n de siete entidades, servicios o proyectos de diversos lugares de Cataluña que estaban desarrollando acciones con colectivos de jóvenes de 14 a 29 años desde una perspectiva basada en la interculturalidad: Barcelona, Castell3 d'Empúries, Mollerussa, Salt, Sant Pol de Mar, Tarragona y Tortosa.

El engranaje para desarrollar este documental participativo se edificó en base a la implicación de estos siete espacios de encuentro ya establecidos en siete municipios y comarcas diferentes de Cataluña. En cada uno de ellos, se contaba con la participación activa de un núcleo duro configurado por entre 5 y 8 jóvenes, que eran los encargados de “aprender haciendo” y desarrollar todo el proceso de producción de una obra documental. La edad de la mayoría de los y las participantes era de 14 a 20 años. Por un lado, era la franja donde hay una presencia más amplia de hijos e hijas de personas inmigrantes en Cataluña. Por el otro, son los usuarios más asiduos de los servicios y programaciones de actividades que ofrecen las entidades y equipamientos municipales.

El objetivo del proyecto no era sólo promover la expresión del colectivo sino, además, introducir en cada espacio dinámicas y metodologías utilizando la producción audiovisual como herramienta de trabajo con los y las jóvenes. Por eso, se optó por grupos reducidos y que ya estuvieran vinculados a las entidades participantes. Esto permitió garantizar una dinámica de proceso a pesar del poco tiempo disponible para desplegar toda la intervención, tan sólo dos meses y medio. También ayudó encontrar a jóvenes interesados e interesadas en la creación del documental y que sintieran que tenían cosas que decir y sentir; imágenes que mostrar, emociones para comunicar, etc.

Cada uno de los puntos de encuentro seleccionados contaba al menos con un/-a dinamizador/-a o un/-a educador/-a implicado/-da en la implementación del proyecto. Esta colaboración fue esencial para la labor de coordinación de la iniciativa por parte de *Teleduca. Educació i Comunicació SCP* y el trabajo conjunto con su equipo interdisciplinario.

2. La producción audiovisual como herramienta de participación

La intervención se basó en crear una dinámica de uso participativo y creativo de la expresión audiovisual y el documental. Y lograr que se convirtieran en herramientas de significación y autorepresentación de los y las participantes del proyecto. Se trataba de incidir en sus competencias comunicativas tanto en su vertiente expresiva como en la comprensiva. Con el convencimiento de que tenían muchas cosas que decir, miradas que dar a conocer y emociones que comunicar, se los invitó a compartir vivencias y puntos de vista. Lo hicieron explorando las posibilidades discursivas del lenguaje audiovisual y pasando por todas las fases de producción que implica un documental.

En la dinamización del documental participativo, se apostó por construir una experiencia de autoproducción muy vivencial. La generación de un sentimiento de pertenencia colectivo y también el intercambio de experiencias vitales fueron claves para afirmar la implicación de los y las jóvenes participantes en el proceso de producción audiovisual. La idea fue abrir caminos confluentes para que estos hijos e hijas de inmigrantes en Cataluña aportaran sus voces, evidenciaran sus miradas y compartieran emociones. Era primordial que se convirtieran en los autores y autoras de esta obra documental, tanto desde un punto de vista material como simbólico.

El proceso de producción fue diseñado para generar un discurso colectivo que se fundamentara en las experiencias vitales y el análisis reflexivo. Las voces y las miradas eran muchas, y se trató de encontrar una fórmula que permitiera incluir el máximo posible. En vez de seleccionar a protagonistas que “representaran” a este colectivo de jóvenes y profundizar en la trayectoria de cada uno de ellos, la metodología fue la inversa. Se esbozaron itinerarios de vida y líneas de reflexión compartidas a partir de las aportaciones de los y las participantes. Así se pudo captar la pluralidad de discursos, potenciando un acercamiento caleidoscópico a las realidades que viven los hijos e hijas de personas inmigrantes en Cataluña.

3. Temáticas y trabajo de los contenidos

Para conseguir un documental prospectivo que incluyera propuestas concretas sobre un conjunto de temas, se propuso un trabajo de los contenidos en una doble dinámica de reflexión:

- En relación a los itinerarios personales y las trayectorias vitales que habían vivido hasta el momento, incidiendo en la toma de decisiones y los momentos de transición que más habían marcado sus vidas.
- En relación a los ejes temáticos del PNJCat2010-2020 y también del congreso, que se esbozaron en siete temas: 1) educación y mundo laboral, 2) cultura, ocio y consumo, 3) emancipación (ocupación y vivienda), 4) dinámicas de inclusión o discriminación, 5) identidades y ciudadanía, 6) relaciones familiares e interpersonales, y 7) participación y cohesión social.

Metodológicamente, se elaboró un documento marco para acotar cada temática y formular las preguntas claves alrededor de las necesidades, expectativas y propuestas

de los y las participantes en el proyecto. A partir del debate alrededor de este texto, el proceso de preparación y gui3n del documental sirvi3 para dise1nar una l3nea discursiva para cada tema. En la concreci3n del discurso, se buscaron formulas para ser lo m3s fieles posible a la din3mica consultiva y de recogida de propuestas de la elaboraci3n del Plan Nacional de Juventud de Catalu1a 2010-2020. En el trabajo de gui3n, un breve cuestionario serv3 de gui3 y punto de conexi3n con el documento de ejes tem3ticos.

Para profundizar en cada uno de los ejes, no tener despu3s demasiado material registrado y trabajarlo en condiciones con el poco tiempo disponible, se especializ3 a cada uno de los siete espacios de encuentro en una de las tem3ticas espec3ficas. Cada grupo trabajaba un tema y, para hacerlo, dispon3a de una duraci3n inicial de entre 4 y 5 minutos. Para evitar que la obra final quedara demasiado compartimentada, se cre3 un hilo argumental com3n, que un3a todas las historias y vivencias con un elemento coincidente en el comienzo y el final de todas las producciones. La producci3n final entrelazaba siete cap3tulos tem3ticos desarrollados en siete puntos de Catalu1a a trav3s de un argumento conjunto que generaba v3nculos entre todos los y las protagonistas, los lugares y los temas tratados.

La elecci3n de qu3 tem3tica correspond3a a cada punto de encuentro se hizo en base a las preferencias de las personas implicadas o bien de los proyectos que previamente hab3a trabajado cada espacio. As3, se logr3 una mayor profundizaci3n en los temas y un refuerzo de las din3micas que desarrollaba cada territorio. 3ste fue el reparto:

1. La Asociaci3n para la Investigaci3n y Acci3n Comunitaria EINA de Salt trabajaba en proyectos con inmigrantes de muy diversos pa3ses (Salt es la ciudad con m3s porcentaje de inmigrantes de todo el Estado espa1ol). Este grupo era el que ten3a un discurso m3s estructurado y combativo con respecto a la inmigraci3n, ya que es un tema candente en su municipio. Aprovecharon el tema de la educaci3n para denunciar las trabas y los problemas con los que se encuentran en las diferentes etapas educativas. Lo hicieron creando una mesa redonda en la que ellos y ellas eran los que evaluaban y pon3an notas al sistema educativo.

2. El 3rea de Juventud del ayuntamiento de Castell3 de Emp3ries llevaba varios proyectos y ten3a un grupo de j3venes marroqu3es muy activos en la comunidad. Al ser un pueblo peque1o pero con un buen nivel de vida, eligieron el tema de la falta de

actividades para jóvenes y lugares para estar. Decidieron hacer un recorrido por sus lugares de ocio para evidenciar los pocos que tenían.

3. En el Área de Juventud del ayuntamiento de Mollerussa tenían un grupo de jóvenes muy heterogéneo, que no se conocía de actividades anteriores y con diferentes grados de socialización. Este grupo se basó en el relato de sus propias experiencias, tratando el tema de los estudios y la emancipación desde su propia perspectiva. Lo hicieron explicando qué se imaginaban que serían de mayores cuando eran pequeños, qué estaban haciendo en ese momento y qué planes tenían para el futuro.

4. En la asociación Atzavara-Arrels de Tortosa trabajaban dando clases de catalán y refuerzo escolar a jóvenes inmigrantes. Trataban el tema de la discriminación. Aunque todas las participantes tenían buenas experiencias de integración, sabían de amigos y conocidos que habían vivido situaciones discriminatorias. Decidieron hacer un noticiario en el que explicaran casos de discriminación ficticios, mezclándolos con entrevistas a vecinos y vecinas sobre el tema. Una de las noticias era sobre el propio taller, en la que relataban una serie de consejos para combatir la discriminación.

5. El Punto de Información Juvenil de Sant Pol de Mar tenía un punto de encuentro diario con jóvenes del lugar, y propuso participar a los más activos e interesados. Había marroquíes y latinoamericanos, todos muy jóvenes, de 14 a 16 años. El tema de la identidad no fue elegido y les costó bastante trabajarlo, al tratarse de un tema tan abstracto y poco familiar para ellos. Su decisión fue que, además de sus países de origen o el de sus familias, su identidad también se refería a lo que hacían, los amigos que tenían, sus preferencias, etc. Realizaron un recorrido por el pueblo (como parte importante de su "ser") en el que cada uno explicaba rasgos distintivos de su identidad.

6. En Barcelona se trabajó con la Fundación Maria Raventós, que acoge a jóvenes madres (en su mayoría adolescentes e inmigrantes) en situación de desprotección durante los meses de gestación y los primeros años de crianza. Con este grupo, se abordó el tema de los afectos y las relaciones personales. Para centrarlo, las madres rescataron los rasgos de "identidad" que cada una quería transmitir a su hijo o hija, y qué aspectos de su propia cultura y de la catalana les querían inculcar.

7. La Fundación Casal l'Amic de los barrios de Ponent de Tarragona eligió el tema de la participación, al tratarse del eje central de su trabajo de calle. Elaboraron un

mapa de la zona, y fueron eligiendo diversos espacios para visitarlos y evaluar si eran o no participativos. El único puente que conecta los diversos barrios por encima de la autopista actúa como enlace. Después de cada visita, debatían cómo cada lugar facilita o no la participación del vecindario y su interrelación. En función de ello, colocaban fichas negras o verdes sobre el mapa.

4. Elaboración del hilo argumental común

Para unir temas y lugares tan diversos se necesitaba un hilo argumental fuerte que diera una sensación de unidad al documental. La idea surgió de las propuestas que se iban dando en las sesiones de guión en cada uno de los espacios de encuentro. Se construyó el discurso a partir de la trama que tejían los y las jóvenes participantes con el propio proyecto. La idea fue relacionarlos lanzándose “virtualmente” (o sea, a través de las imágenes de la cámara) ovillos de lanas de colores de un espacio al siguiente.

El primer grupo recogía sus objetivos y reclamos en papeles. Una vez todos juntos, los envolvía con hilos de lana. Este ovillo era recibido por el siguiente grupo, que agregaba sus aportaciones y hacía la pelota más grande y variada, y la arrojaba a la siguiente. A su vez, mientras se veían imágenes de escritura de las notas y del recorrido del ovillo, se escuchaban fragmentos de entrevistas en off. Ahora ya no de los temas específicos sino de sus vivencias como hijos e hijas de inmigrantes. Con ello se consiguió intuir un personaje colectivo que resultaba de la suma de vivencias de los y las participantes.

El ovillo se iba haciendo cada vez más grande, hasta que el último grupo lo tiró a lo lejos y lo hizo llegar a la Secretaría de Juventud, hasta el despacho del responsable político. Éste recogió el ovillo y lo deshizo para tomar nota. Se evidenció así que todo el proceso tenía como objetivo que las propuestas fueran escuchadas y materializadas.

5. Desarrollo y despliegue de la intervención socioeducativa

A pesar de que había un plan elaborado de antemano, el desarrollo concreto de este proyecto de creación y elaboración de un documental participativo se rigió por toda la información recopilada durante la consulta y trabajo de campo que se pudo realizar antes de comenzar el proceso creativo en los siete espacios participantes. Las grandes etapas que marcaron la intervención son cuatro:

1. Presentación del proyecto en los siete espacios de trabajo. Se trataba de una visita de reconocimiento al territorio y toma de contacto con la entidad o el equipamiento para organizar el sistema de trabajo conjunto. Estos encuentros sirvieron para resolver dudas específicas, acotar los requerimientos necesarios para el proceso e incorporar las demandas y adaptaciones pertinentes al proyecto inicial previsto. Este primer contacto de preparación previa con el dinamizador/-a local fue clave. Así se pudo implicar mucho mejor en el proceso de producción audiovisual. Fue la manera de preparar el terreno en cada uno de los espacios participantes, y también de asesorarlos para localizar y vincular el grupo de jóvenes más adecuado.

2. En cada uno de los siete municipios, se pactaron y llevaron a cabo, en paralelo, un total de cinco sesiones de trabajo (de media jornada, 3 a 4 horas de duración) para hacer posible la producción del documental participativo. La dedicación fue:
 - Una sesión previa de presentación de la propuesta, requerimientos de participación y calendario del proyecto con los y las jóvenes de cada municipio. Ese mismo día se organizaba una lluvia de ideas dentro del grupo sobre la temática a trabajar. En algunos casos, fue la primera vez en que se puso a trabajar juntos el grupo de jóvenes de cada entidad o equipamiento.
 - Una sesión de introducción al lenguaje audiovisual y el género documental. Se grabó un cuestionario sobre la temática elegida por parte de cada grupo, mientras comenzaban a coger la cámara y familiarizarse con su funcionamiento. Estas entrevistas servían para comenzar a delinear el tema y la forma que le daba cada grupo a su producción audiovisual. Así se elaboraba un preguión de contenidos de cada apartado.
 - Una sesión intermedia para acabar de preparar el preguión de cada eje temático, y luego organizar el rodaje: localizaciones, recorrido, personajes, preguntas, textos, etc.
 - Una sesión de registro audiovisual con la cámara y los complementos de sonido. En estas sesiones se revisaba el guión elaborado y se terminaba de delinear. Una vez se había acotado, se pasaba a grabar cada parte de la producción.
 - En base a un visionado de todo el material registrado, había una sesión en la que se enseñaba el material ya medio seleccionado, se hacía conjuntamente una escaleta de montaje, se decidía la estructura y se editaba un *off line* de la pieza. Aunque ninguna pieza se terminó en esta sesión, los y las jóvenes conocieron las herramientas de edición a la vez que decidieron sobre cómo debía estructurarse su pieza audiovisual.

3. Actividad de retorno y puesta en común. Una vez finalizada la tarea de creación y dinamización, cada espacio realizaba una dinámica de intercambio con los y las participantes y otros jóvenes usuarios del espacio. Esta sesión incluía la proyección del primer *off line* entero del documental, modificaciones colectivas del resultado y una evaluación global del proyecto.
4. Presentación oficial del documental y proyecciones públicas posteriores en los siete puntos de Cataluña. El estreno se produjo en el marco del congreso *Catalunya 2.0. Els fills i les filles de les migracions*. Ese día todos los y las participantes pudieron conocer a sus compañeros de proyecto, comer todos juntos y protagonizar también la presentación del documental. Fue una muy buena experiencia, también para los profesionales participantes, porque además de todos los expertos y expertas en el tema pudieron escuchar a los y las jóvenes opinar sin filtros ni intermediarios.

5.1. Estructuración de las sesiones de trabajo

La metodología se basa en respetar las fases de una producción audiovisual. Desde *Teleduca. Educació i Comunicació SCP* se dinamiza, implementa y coordina la puesta en práctica del procedimiento socioeducativo, en estrecha colaboración con educadores y educadoras de cada municipio. La dimensión organizativa del proceso socioeducativo se distribuye a lo largo de tres grandes momentos:

1. La fase de **preproducción** hace referencia a toda la preparación previa a la grabación, desde que surge la idea, la construcción de la historia, hasta la elaboración del guión y la planificación de lo que registraremos y como haremos la grabación. Todas estas tareas preliminares son claves para evidenciar las aportaciones de cada integrante del equipo de producción, consensuarles entre todos y todas, y comenzar a generar un ambiente de trabajo colaborativo.
2. La fase de **producción** o de grabación propiamente dicha es donde se ponen en práctica todos los conocimientos sobre lenguaje audiovisual y narrativa. Llega el momento de plasmar el preguión en imágenes y voces. En una producción audiovisual participativa, aquí es cuando los y las integrantes del proyecto pueden compartir completamente y hacer suyos los objetivos, en un ambiente de plena colaboración.

3. La última fase de **postproducción**, una vez capturadas las imágenes y voces, se realiza la edición con un programa de montaje audiovisual. En esta fase, es muy importante tener presente y claro el sentido que se quiere dar a la narración audiovisual. Es donde se toma conciencia de lo que pueden transmitir las imágenes y voces registradas y cómo cambia el discurso si se organiza la estructura de montaje de una u otra forma.

5.2. Organización y difusión del proceso de producción audiovisual participativo

Si bien el proceso de producción estaba dirigido específicamente a hijos e hijas de inmigrantes, no era excluyente. Participaron otros y otras jóvenes del equipamiento o entidad de origen autóctono. Al tratarse de un proyecto de dinamización y participación juvenil, era clave que el proceso fuera lo más abierto posible y que generara sinergias tanto entre los diversos puntos territoriales como entre los jóvenes que participaban en el equipamiento en cuestión.

Durante la implementación de esta iniciativa funcionaba un espacio en Internet, un web 2.0 con la dirección: http://www.teleduca.org/documental_participatiu/. Era un espacio virtual de trabajo compartido y un lugar de intercambio entre los grupos. Básicamente, se trató de una herramienta de apoyo y visibilización compartida de la tarea de seguimiento y asesoramiento de *Teleduca. Educació i Comunicació SCP* a lo largo de todo el proceso, y también de monitoreo por parte de los y las responsables del proyecto en la Secretaría de Juventud y los municipios participantes.

Si bien no hubo tiempo de incentivar directamente la participación directa de los y las jóvenes para que lo llenaran de contenidos, el web 2.0 fue clave en: el establecimiento del hilo argumental y preguión del documental, la fase de visionado y determinación de una escaleta de montaje, y para abordar el proceso de edición y postproducción en cada uno de los espacios. Así se pudo garantizar un espacio de acceso compartido, de intercambio de experiencias y visibilización del proceso.

Teleduca. Educació i Comunicació SCP se encargó de la edición final y postproducción del documental resultante del proceso participativo. Cerrado el período de aportaciones, y modificaciones, los agentes implicados organizaron sesiones de retorno e intercambio en cada uno de los equipamientos. La herramienta del web 2.0 resultó muy útil para la evaluación final y compartir las impresiones de haber vivido esta experiencia.

6. Conclusiones

El sistema de trabajo de *Teleduca. Educació i Comunicació SCP* se fundamenta en la puesta en práctica de procesos socioeducativos que utilizan la Educación en Comunicación como herramienta participativa y de dinamización comunitaria. Para llevarlo a cabo, se basa en metodologías de aprendizaje cooperativo y de colaboración aplicadas a procesos de la producción audiovisual.

La estrategia es fundamentalmente participativa y comprensiva. Se diseña y actúa en cada intervención teniendo en cuenta la diversidad de los y las participantes, y reconociendo el bagaje de conocimientos previos que todos tenemos incorporados. Por eso, la interacción con el grupo y los intereses de los y las jóvenes que lo integran marca la pauta a seguir durante todo proceso formativo.

Se trabaja para que la ciudadanía desarrolle estrategias activas como usuaria de los medios de comunicación y cualquier persona o colectivo pueda erigirse en creadora de contenidos. No se trata de una dinámica que depende de los conocimientos adquiridos a través de una formación. Se dejan aflorar las capacidades y tomar conciencia de los recursos personales y colectivos que vamos acumulando en el transcurso de nuestra experiencia vital. Aquí reside el punto de partida de la propuesta socioeducativa.

En el marco metodológico, el/la formador/-a deja de ser la fuente más importante de conocimientos y dirige su tarea hacia una función más de orientación, de un/-a animador/-a que guía y colabora en el proceso de aprendizaje. Entiende que el objeto y sujeto del proceso educativo son las personas (en este caso, los y las jóvenes) y no la materia que se enseña.

El contexto de aprendizaje es la cotidianidad, lo cercano, el ámbito local. Desde esta perspectiva, *Teleduca. Educació i Comunicació SCP* utiliza los recursos personales para introducir nuevos usos de los medios de comunicación. De vuelta del proceso y con la interiorización de lo aprendido, el entorno es siempre el espacio ideal donde aplicarlo. El método de trabajo se basa en la experimentación práctica para ejercer la adquisición de nuevas habilidades y destrezas, e ir incorporando los nuevos conocimientos, en la línea de *aprender haciendo*. Se promueve el trabajo en equipo, el desarrollo de las capacidades individuales, la cooperación y la interrelación entre los y las participantes.